

# 台灣印尼原住民文化交流與合作

同屬南島語系的台灣與印尼原住民族文化，今年四月十四日在印尼北蘇門答臘省多巴湖（Lake Toba）畔西拉拉喜中心的巴達克博物館（The Batak Museum）碰撞出台、印原住民族文化交流的第一束美麗火花，簽訂了台、印原住民族文化交流與合作備忘錄。

文化交流與合作備忘錄由中華民國行政院原住民族委員會文化園區管理局的鍾興華局長，與印尼希拉拉喜中心（T. B. Silalahi Center）代表楊慶順（Robert Njo）共同簽訂，並由中華民國行政院原住民族委員會孫大川主任委員與印尼西拉拉喜中心創辦人希拉拉喜將軍（TB Silalahi）共同見證。

孫大川主委表示，台灣是南島語系民族的原鄉，因此多年以來，中華民國政府致力於南島民族傳統文化的研究、傳承與創新，期使台灣成為南島文化的世界平台，並建構出南島文化的獨特魅力與時代價值。

身為主人的希拉拉喜將軍，則期待透過台灣原住民族委員會文化園區管理局，與巴達克博物館締結姐妹館，並簽訂文化合作協定，開啟建立長期研究合作與互惠的管道，促進兩國原住民族文化交流與博物館合作研究的發展，進而強化兩國全面的友好關係，提昇雙方南島語族原住民族文化交流及民間外交的層次。

## 「Sing Sing So」共鳴

我國訪問團成員除孫主委、鍾局長，還包括台灣原住民族電視台副台長童春慶及攝製小組、專門研究荷蘭時期原住民族文獻的學者東華大學康培德教授與政治大學王雅萍教授，以及娜麓灣舞劇團五名團員。

### 娜麓灣舞劇團在巴達克博物館週年慶祝活動中，除了為所有參與盛會的貴賓們表演台灣原住民歌謠，並以童春慶副台長與團員高歌演唱北蘇門答臘省達巴努利（Tapanuli）民歌「星星索」，擄獲現場千位來賓掌聲喝采。

位於多巴湖南畔西拉拉喜中心的巴達克博物館，不僅是收藏巴達

克族文物最豐富，也是全印尼規模最宏大的博物館。二〇一一年開幕典禮由蘇希洛總統親率多位內閣閣員主持，今年建館一週年特邀台灣原住民族文化園區組團共襄盛舉，為該館的大型週年慶祝活動揭開國際參與合作的序幕。

去年十月，印尼西拉拉喜中心創辦人希拉拉喜將軍曾親率團訪問台灣，雙方會談中皆表示希望建立務實的文化交流合作協議，期待北蘇門答臘省巴達克博物館，與中華民國行政院原住民族委員會文化園區管理局建立姐妹館合作關係，簽署合作備忘錄、推動人員及表演團體互訪演出、藝術家雙向駐點訓練、合作展覽文物、參與原住民族學術研討會，並互贈具有代表性的原住民族文物供對方典藏，以增進同為南島語系的雙方原住民族文化交流與相互瞭解。

台灣原住民族，泛指在十七世紀中國大陸沿海地區人民尚未大量移民台灣前，就已經住在台灣及其周邊島嶼的人民。在語言和文化上屬於「南島語系（Austronesian）」<sup>①</sup>，原住民族在清朝時被稱為「番族」，日據時代泛稱為「高砂族（Takasago）」，國民政府來台後又將原住民族分為「山地同胞與平地同胞」，



